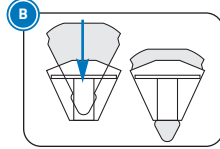
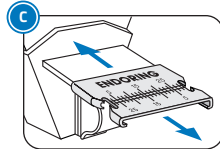


⚠ Instrucciones de uso EndoRing:

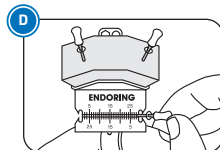
A. Antes de proceder al montaje, escoja uno de los tres tamaños de anillo (pequeño, mediano o grande) que mejor se ajuste a su dedo índice. Deslice el anillo seleccionado en el canal del vaso dosificador situado debajo de la escala.



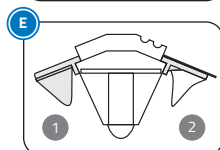
B. Coloque el inserto e-Foam del EndoRing en el vaso dosificador del EndoRing. Tire del inserto e-Foam del fondo del vaso dosificador para asentar la espuma.



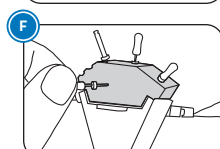
C. Antes del primer uso, esterilice en el autoclave el vaso dosificador del EndoRing con la regla de metal colocada en la plataforma de la regla. Después de la primera esterilización en autoclave, la regla de metal se deslizará fácilmente dentro y fuera del vaso dosificador del EndoRing. Para las esterilizaciones en autoclave posteriores, retire siempre la regla de metal de la plataforma de la regla. **ADVERTENCIA:** Si se afloja la regla de metal, desmóntela y esterilice en el autoclave el vaso dosificador del EndoRing durante 2 ciclos para recuperar la función de retención.



D. Prepare las limas manuales, limas rotatorias u otros instrumentos como Gates Gliddens, en el inserto e-Foam. Elimine toda la biocarga de las limas antes de esterilizar en el autoclave en el inserto e-Foam. Al utilizar topes de goma, utilice los bloqueadores de los topes en la regla incorporada o en la regla de metal desmontable para incrementar o disminuir la longitud de trabajo del instrumento. Las reglas funcionan perfectamente bien con puntas de papel, gutapercha y muchos otros instrumentos endodóncicos. Para limpiar eficazmente el instrumental, no tiene más que pasarlos por dentro y por fuera del inserto e-Foam. También puede limpiar el instrumental deslizándolo por la zona ondulada en la parte superior del inserto e-Foam. Los topes de goma se pueden agregar de forma segura al instrumental utilizando los puertos situados en la parte posterior del vaso dosificador EndoRing.



E. Los accesorios GelWell se pueden colocar en el vaso dosificador EndoRing para sujetar el lubricante EndoGel® de Jorco u otros geles y líquidos lubricantes. Utilice el vaso dosificador reutilizable de 2,0 ml (1) o el vaso dosificador transparente de un solo uso de 0,65 ml (2) insertado en el anillo de sujeción. Estos se pueden fijar de forma reversible a cada lado del vaso dosificador EndoRing.



F. La parte posterior del vaso dosificador EndoRing presenta la Endo Docking Station™. Cuando lo sostiene un auxiliar, un doctor que trabaje con un microscopio quirúrgico puede introducir con seguridad las limas en la zona ampliada de e-Foam. Esta zona también es ideal para almacenar limas usadas.

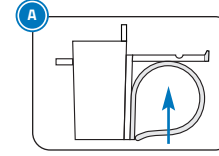
Instrucciones de manipulación:

Vaso dosificador EndoRing con anillo para el dedo	Instrucciones de prelimpieza: Desmonte la regla de metal (si se incluye) y los anillos o vasos dosificadores GelWell. Enjuague todos los elementos con agua del grifo para eliminar la suciedad más grande y visible. Utilice un cepillo de fregar si fuese necesario para eliminar la suciedad visible. Coloque los elementos en un baño de ultrasonidos solo con un detergente enzimático preparado según las instrucciones del fabricante. Sumerja todos los elementos y deje en remojo durante 1 minuto. Entonces someta las piezas a ultrasonidos durante 5 minutos y retire y enjuague durante 15 segundos con agua del grifo. Inspeccione si hay suciedad y repita si hay suciedad visible.
Vaso dosificador GelWell	
Anillo adaptador GelWell	Instrucciones de manipulación con autoclave: Coloque los elementos en una funda/bolsa para autoclave aprobada por la FDA. Usando un autoclave de gravedad, procese todos los elementos a 121 °C (250 °F) durante 30 minutos. Deje secar los artículos embolsados durante 30 minutos. Durante la autoclavación, coloque todos los componentes cerca del centro de la cámara. No supere la temperatura de 135 °C (275 °F).
Regla de metal (si se incluye)	
Insertos e-Foam de un solo uso	Limpie en el autoclave un inserto e-Foam nuevo antes de su uso. Se pueden colocar las limas no utilizadas o limpiadas mediante ultrasonidos en el inserto de e-Foam antes del procesamiento. La autoclavación no eliminará la biocarga que se haya dejado del uso anterior. El inserto e-Foam, junto con las limas, se puede colocar en una funda/bolsa para autoclave aprobada por la FDA antes de su procesamiento. No supere la temperatura de 135 °C (275 °F). Para evitar que se deforme el inserto e-Foam, no cargue ni apile elementos sobre el inserto de e-Foam durante el tratamiento en autoclave. Desechar después de cada uso.
2 NO REUTILIZAR	
Vasos dosificadores GelWell de un solo uso	Utilice siempre un vaso dosificador GelWell de un solo uso nuevo para cada procedimiento. Recuerde no introducir en el autoclave los vasos dosificadores porque se deformarán o se fundirán. Desechar después de cada uso. Para desinfectar, utilice siempre el desinfectante de alto nivel aprobado por la FDA y siga las instrucciones del fabricante.
2 NO REUTILIZAR	

Advertencia: No coloque los componentes en soluciones de esterilización como Surgical Milk, «soluciones de esterilización en frío» ni en inmersión para instrumental antes de la autoclavación. **Utilice solo detergentes ultrasónicos enzimáticos** cuando realice la prelimpieza del vaso dosificador EndoRing y la regla de metal en los limpiadores ultrasónicos.

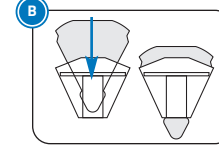
Los productos Jorco están cubiertos por una o más patentes estadounidenses o extranjeras o solicitudes de patentes propiedad de Jorco, Inc. de Beaverton, OR, EE. UU. Consulte www.jorco.com si desea consultar más información. JORDCO, ENDORING, E-FOAM, ENDOGEL, E-DX y FILECADDY son marcas comerciales de Jorco, Inc., registradas en los Estados Unidos y/o en otros países. Consulte el sitio web antes mencionado para obtener más información.

REV1801

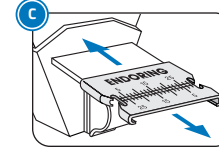


⚠ EndoRing Gebrauchsanweisung:

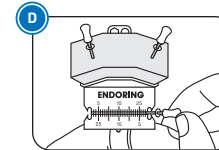
A. Wählen Sie vor dem Zusammensetzen eine von drei Ringgrößen (klein, mittel oder groß), die am besten auf Ihren Zeigefinger passt. Schieben Sie den ausgewählten Ring in die Kerbe am Becher unterhalb der Skala.



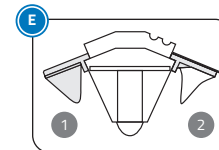
B. Stecken Sie den EndoRing e-Foam-Einsatz in den EndoRing-Becher. Ziehen Sie den e-Foam-Einsatz durch die untere Öffnung des Bechers, bis der e-Foam sicher im Becher sitzt.



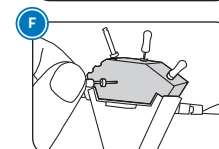
C. Autoklavieren Sie den EndoRing-Becher vor dem ersten Gebrauch, wobei die Metallskala an ihrer Halterung angebracht bleibt. Nach dem ersten Autoklavieren lässt sich die Metallskala leicht auf den EndoRing-Becher schieben und wieder abziehen. Nehmen Sie bei jedem weiteren Autoklavieren die Metallskala von der Skalenhalterung ab. **WARNUNG:** Wenn die Metallskala lose wird, nehmen Sie diese ab und autoklavieren Sie den EndoRing-Becher für 2 Zyklen, um die Griffigkeit wiederherzustellen.



D. Arrangieren Sie Handfeilen, rotierende Feilen oder andere Instrumente wie z. B. Gates Gliddens in den e-Foam-Einsatz. Entfernen Sie alle biologischen Rückstände vor dem Autoklavieren der Feilen im e-Foam-Einsatz. Wenn Sie Gummistopfen verwenden, nutzen Sie die Stopfensicherungen entweder an der eingebauten Skala oder der abnehmbaren Metallskala zum Vergrößern oder Verringern der Arbeitslänge des Instruments. Die Skalen funktionieren gut mit Papierspitzen, Guttapercha und vielen anderen endodontischen Instrumenten. Für eine wirkungsvolle Reinigung stecken Sie die Instrumente einfach in den e-Foam-Einsatz und ziehen Sie sie wieder heraus. Sie können die Instrumente auch reinigen, indem Sie sie durch die gewellte Fläche oben auf dem e-Foam-Einsatz ziehen. Gummistopfen können mithilfe der Steckplätze an der Rückseite des EndoRing-Bechers sicher an Instrumenten ergänzt werden.



E. GelWell-Ansteckknöpfe können am EndoRing-Becher zur Aufnahme von Jordcos EndoGel®-Gleitmittel oder anderer Gleitgele und -flüssigkeiten angebracht werden. Benutzen Sie entweder den wiederverwendbaren Napf mit 2,0 ml (1) oder den Einwegnapf mit 0,65 ml (2), eingesetzt in den Ansteckring. Diese können wechselbar an beiden Seiten des EndoRing-Bechers angebracht werden.



F. An der Rückseite des EndoRing-Bechers befindet sich die Endo Docking Station™. Wenn ein Assistent den EndoRing hält, kann ein Arzt bei einer Operation unter dem chirurgischen Mikroskop Feilen sicher in den erweiterten Bereich des e-Foam schieben. Der Bereich eignet sich auch sehr gut zum Ablegen gebrauchter Feilen.

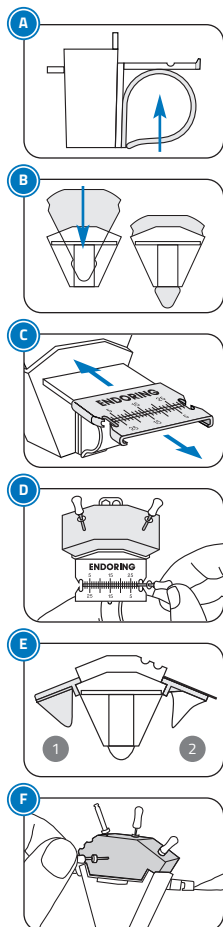
Behandlungsanweisungen:

EndoRing Becher mit Fingerring	Anweisungen zur Vorreinigung: Metallskala (wenn damit ausgestattet) und jegliche GelWell-Näpfe oder Ringe abnehmen. Alle Teile unter Leitungswasser abspülen, um groben und sichtbaren Schmutz zu entfernen. Wenn nötig, sichtbaren Schmutz mit einer Scheuerbürste entfernen. Die Teile in ein Ultraschallbad ausschließlich mit einem nach Herstelleranweisungen vorbereiteten enzymatischen Reinigungsmittel legen. Teile voll eintauchen und für 1 Minute einweichen lassen. Danach die Teile für 5 Minuten beschallen, herausnehmen und für 15 Sekunden mit Leitungswasser abspülen. Auf Schmutz inspizieren und Prozedur wiederholen, wenn noch Schmutz zu sehen ist.
GelWell-Napf	
GelWell-Adapterring	Anweisungen zum Autoklavieren: Die Teile in einen FDA-zertifizierten Autoklavenbeutel oder eine FDA-zertifizierte Autoklaventüte legen. Die Teile in einem Gravitationsautoklav für 30 Minuten bei 121 °C (250 °F) behandeln. Die Teile im Beutel für 30 Minuten trocknen lassen. Beim Autoklavieren alle Komponenten in die Nähe der Kammermitte legen. Die Temperatur von 135 °C (275 °F) nicht überschreiten lassen.
Metallskala (wenn damit ausgestattet)	
Einweg-e-Foam-Einsätze	Neue e-Foam-Einsätze vor dem ersten Gebrauch in Dampf autoklavieren. Unbenutzte oder ultrareinigte Feilen können vor der Behandlung in den e-Foam-Einsatz gesteckt werden. Autoklavieren entfernt keine biologischen Rückstände, die von vorausgegangenem Gebrauch zurückgeblieben sind. Der e-Foam-Einsatz mit samt Feilen kann vor der Behandlung in einen FDA-zertifizierten Autoklavenbeutel oder eine FDA-zertifizierte Autoklaventüte gelegt werden. Die Temperatur von 135 °C (275 °F) nicht überschreiten lassen. Um eine Verformung des e-Foam-Einsatzes zu vermeiden, während des Autoklavierens keine Teile oben auf dem e-Foam-Einsatz laden oder stapeln. Nach jedem Gebrauch entsorgen.
2 NICHT WIEDERVERWENDEN	
Einweg-GelWell-Näpfe	Grundsätzlich für jede Prozedur einen neuen Einweg-GelWell-Napf verwenden. Näpfe nicht autoklavieren, weil sie sich verformen und/oder schmelzen würden. Nach jedem Gebrauch entsorgen. Zum Desinfizieren grundsätzlich ein FDA-zertifiziertes hochgradiges Desinfektionsmittel benutzen und den Anweisungen des Herstellers folgen.
2 NICHT WIEDERVERWENDEN	

Warnung: Legen Sie die Teile vor dem Autoklavieren nicht in Instrumenten-Pflegemilch, „kalte Sterilisierlösungen“ oder Instrumenten-Tauchbäder. **Benutzen Sie nur enzymatische Ultraschall-Reinigungsmittel** für die Vorreinigung des EndoRing-Bechers und der Metallskala in Ultraschall-Reinigungsgeräten.

Jorco-Produkte sind durch ein oder mehrere US- und ausländische Patente oder Patentanmeldungen im Besitz von Jorco, Inc. mit Sitz in Beaverton, OR, USA geschützt. Siehe www.jorco.com für Einzelheiten. JORDCO, ENDORING, E-FOAM, ENDOGEL, E-DX und FILECADDY sind, in den USA und/oder anderen Ländern eingetragene Markenzeichen von Jorco, Inc. Für weitere Informationen siehe die oben genannte Webseite. (1801-E)

REV1801



! Istruzioni per l'uso di EndoRing:

A. Prima di procedere con il montaggio, scegliere l'anello che calza meglio sull'indice tra le tre dimensioni disponibili (piccolo, medio, grande). Far scorrere l'anello prescelto nel canale del porta-espanso situato sotto la scala graduata.

B. Posizionare l'inserto e-Foam di EndoRing nel porta-espanso di EndoRing. Tirare l'inserto e-Foam dal fondo del porta-espanso per far aderire l'espanso.

C. Prima del primo utilizzo, sterilizzare in autoclave il porta-espanso di EndoRing con il righello di metallo fissato all'apposito piano. Dopo il primo trattamento in autoclave, il righello di metallo scorrerà facilmente sul porta-espanso di EndoRing. Per i successivi trattamenti in autoclave, rimuovere sempre il righello in metallo dall'apposito piano. **ATTENZIONE:** In caso di allentamento del righello di metallo, rimuoverlo e sterilizzare in autoclave il porta-espanso di EndoRing per 2 cicli per ripristinare la capacità di tenuta.

D. Sistemare le lime manuali, le lime rotative o gli altri strumenti, come i Gates Glidden, nell'inserto e-Foam. Rimuovere tutti i bioburden delle lime prima di sterilizzare in autoclave le lime nell'inserto e-Foam. In caso di utilizzo dei fermi di gomma, utilizzare le apposite sedi sul righello integrato o sul righello di metallo staccabile per aumentare o ridurre la lunghezza utile dello strumento. I righelli sono adatti ai coni di carta, alla guttaperca e a molti altri strumenti endodontici. Per pulire gli strumenti in maniera efficiente, è sufficiente passarli dentro e fuori dall'inserto e-Foam. È inoltre possibile pulire gli strumenti facendoli scorrere attraverso l'area ondulata in cima all'inserto e-Foam. È possibile aggiungere i fermi di gomma agli strumenti in tutta sicurezza grazie alle porte situate sulla parte posteriore del porta-espanso di EndoRing.

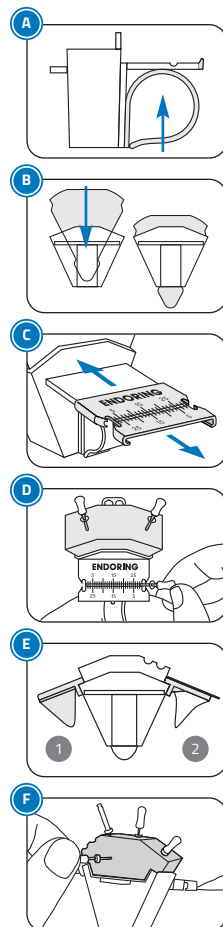
E. Sul porta-espanso di EndoRing è possibile fissare gli accessori GelWell, destinati a contenere il lubrificante **EndoGel®** di Jordco o altri liquidi o gel lubrificanti. Utilizzare la coppetta riutilizzabile da 2,0 ml (1) o la coppetta trasparente monouso da 0,65 ml (2) inserendole nell'anello di fissaggio. Le coppette possono essere fissate a ciascuno dei due lati del porta-espanso di EndoRing.

F. La parte posteriore del porta-espanso di EndoRing presenta la cosiddetta Endo Docking Station™. Quando il dispositivo è nelle mani dell'assistente, il professionista che opera con un microscopio chirurgico può inserire le lime in tutta sicurezza nell'area espansa di e-Foam. L'area è inoltre ideale per accogliere le lime usate.

Istruzioni per il trattamento:

Porta-espanso EndoRing con anello per il dito	Istruzioni per la pulizia preliminare. Smontare il righello di metallo (se presente) e le eventuali coppette o gli anelli GelWell. Sciacquare tutti gli elementi sotto acqua corrente per rimuovere le impurità più grossolane e visibili. Se necessario, utilizzare una spazzola per rimuovere le impurità visibili. Mettere gli elementi in un bagno a ultrasuoni soltanto con un detergente enzimatico preparato secondo le istruzioni del produttore. Immergere completamente gli elementi e lasciarli a bagno per 1 minuto. Successivamente, trattare a ultrasuoni le parti per 5 minuti, rimuoverle e sciacquarle per 15 secondi con acqua corrente. Ispezionare per verificare l'eventuale presenza di residui e, se visibili, ripetere la procedura.
Coppetta GelWell	
Anello di adattamento GelWell	Istruzioni per il trattamento in autoclave. Mettere gli elementi in una busta/un sacchetto per autoclave conforme agli standard vigenti. Utilizzando un'autoclave a spostamento per gravità, trattare gli elementi a 121 °C (250 °F) per 30 minuti. Lasciare asciugare gli elementi nella busta per 30 minuti. Durante il trattamento in autoclave, porre tutti i componenti vicino al centro della camera. Non superare la temperatura di 135 °C (275 °F).
Righello di metallo (se presente)	
Inserti e-Foam monouso	Prima dell'uso sterilizzare i nuovi inserti e-Foam in un'autoclave a vapore. Le lime inutilizzate o pulite a ultrasuoni possono essere inserite nell'inserto e-Foam prima del trattamento. La sterilizzazione in autoclave non rimuoverà il bioburden rimasto dall'utilizzo precedente. L'inserto e-Foam, insieme alle lime, deve essere posto in una busta/un sacchetto per autoclave conforme agli standard vigenti prima del trattamento. Non superare la temperatura di 135 °C (275 °F). Per evitare di deformare l'inserto e-Foam, non caricare o impilare gli elementi sopra l'inserto e-Foam durante il trattamento in autoclave. Gettare dopo ogni utilizzo.
2 NON RIUTILIZZARE	
Coppette GelWell monouso	Utilizzare sempre una nuova coppetta GelWell monouso per ciascuna procedura. Non sterilizzare le coppette in autoclave, poiché si deformerebbero e/o si scioglierebbero. Gettare dopo ogni utilizzo. Per disinfettare, utilizzare sempre un disinfettante di alto livello conforme agli standard vigenti e seguire le istruzioni del produttore.
2 NON RIUTILIZZARE	

Attenzione: Non mettere alcun componente in Surgical Milk, "soluzioni sterilizzanti a freddo" o bagni per strumenti prima del trattamento in autoclave. **Utilizzare esclusivamente detergenti ultrasonici** per la pulizia preliminare del porta-espanso di EndoRing e del righello di metallo nei pulitori a ultrasuoni.



! EndoRing : mode d'emploi

A. Avant le montage, choisissez l'une des trois tailles de bague (petite, moyenne ou grande) qui s'adapte le mieux à votre index. Faites glisser la bague sélectionnée dans le rail de la coupelle, situé en dessous de la réglette.

B. Avant le montage, choisissez l'une des trois tailles de bague (petite, moyenne ou grande) qui s'adapte le mieux à votre index. Faites glisser la bague sélectionnée dans le rail de la coupelle, situé en dessous de la réglette.

C. Avant la première utilisation, passez à l'autoclave la coupelle EndoRing avec la réglette métallique attachée à sa plateforme. Après le premier passage à l'autoclave, la réglette métallique glissera facilement pour la fixer sur la coupelle EndoRing ou pour l'enlever. Pour les passages à l'autoclave suivants, retirez toujours la réglette métallique de la plateforme. **AVERTISSEMENT :** si la réglette métallique prend du jeu, enlevez-la et passez la coupelle EndoRing à deux cycles d'autoclave pour rétablir un meilleur contact.

D. Arrangez les limes manuelles, les limes rotatives ou d'autres instruments, par exemple des mèches Gates Glidden, dans le coussinet en mousse e-Foam. Éliminez toute biocontamination des limes avant le passage dans l'autoclave avec le coussinet en mousse e-Foam. Quand vous utilisez des butées en caoutchouc, utilisez le verrouillage des butées sur la réglette intégrée ou sur la réglette métallique détachable pour augmenter ou diminuer la longueur utile de l'instrument. Les réglettes sont efficaces avec les pointes de papier, le gutta percha et avec de nombreux autres instruments endodontiques. Pour nettoyer efficacement les instruments, il suffit de les faire glisser dans le coussinet en mousse e-Foam. Vous pouvez également nettoyer les instruments en les faisant glisser à travers la zone ondulée située sur le dessus du coussinet en mousse e-Foam. Vous pouvez ajouter en toute sécurité les butées en caoutchouc aux instruments grâce aux ouvertures situées à l'arrière de la coupelle EndoRing.

E. Les accessoires GelWell peuvent être ajoutés à la coupelle EndoRing pour présenter le lubrifiant **EndoGel®** de Jordco ou d'autres lubrifiants sous forme de gel ou de liquide. Utilisez soit la coupelle réutilisable 2,0 ml (1), soit la coupelle à usage unique 0,65 ml transparente (2) insérée dans la bague d'attache. Vous pouvez les attacher en miroir de chaque côté de la coupelle EndoRing.

F. La partie arrière de la coupelle EndoRing comporte le poste d'accueil Endo Docking Station™. Quand le poste est tenu par un assistant, un dentiste opérant avec un microscope chirurgical peut glisser en toute sécurité les limes dans la zone en mousse e-Foam étendue. Cet emplacement est également très pratique pour mettre de côté les limes utilisées.

Mode d'emploi pour le traitement :

Coupelle EndoRing avec bague	Instructions pour le pré-nettoyage : Démontez la réglette métallique (le cas échéant) et toute coupelle ou toute bague GelWell. Rincez tous les éléments sous l'eau courante pour enlever toute contamination grossière et visible. Utilisez une brosse si nécessaire pour éliminer la contamination visible. Placez les articles dans un bain à ultrasuons avec uniquement un détergent enzymatique préparé selon les instructions du fabricant. Immergez complètement les articles et laissez-les tremper pendant une minute. Traitez ensuite les articles à l'ultrason pendant cinq minutes, puis retirez-les et rincez-les pendant quinze secondes sous l'eau du robinet. Inspectez-les pour repérer toute contamination restante. Répétez l'opération si de la contamination reste visible.
Coupelle GelWell	
Bague d'adaptation GelWell	Instructions pour le traitement à l'autoclave : Placez les articles dans une pochette ou une sacoche pour autoclave agréée par la FDA (agence américaine des produits alimentaires et médicamenteux). Avec un autoclave opérant par gravité, traitez ces articles à une température de 121 °C (250 °F) pendant 30 minutes. Laissez les articles sécher pendant 30 minutes. Pendant le passage en autoclave, placez tous les articles au centre de la chambre. Ne pas dépasser la température de 135 °C (275 °F).
Réglette métallique (en option)	
Coussinet en mousse e-Foam à usage unique	Passez à la vapeur en autoclave un nouveau coussinet en mousse e-Foam avant utilisation. Les limes inutilisées ou nettoyées par ultrasuons peuvent être placées dans la mousse e-Foam avant le traitement. Un passage en autoclave ne va pas éliminer la biocontamination d'une utilisation antérieure. Le coussinet en mousse e-Foam et les limes peuvent être placés dans une pochette ou un sac pour autoclave agréé par la FDA (agence américaine des produits alimentaires et médicamenteux) avant traitement. Ne pas dépasser la température de 135 °C (275 °F). Pour éviter de déformer le coussinet en mousse e-Foam, ne pas placer d'articles sur la mousse pendant le traitement en autoclave. Jetez après chaque utilisation.
2 NON RIUTILIZZARE	
Coupelle à usage unique GelWell	Toujours utiliser une nouvelle coupelle GelWell à usage unique pour chaque procédure. Ne jamais passer les coupelles à l'autoclave, car elles vont se déformer ou fondre. Jetez-les après chaque utilisation. Pour les désinfecter, toujours utiliser un désinfectant de niveau élevé approuvé par la FDA et suivre les instructions fournies par le fabricant.
2 NON RIUTILIZZARE	

Avvertimento : ne pas placer un article dans une « solution de trempage concentrée pour stérilisation des instruments », dans une « solution stérilisante à froid » ou dans un bain de traitement pour instruments avant le passage en autoclave. **Utiliser uniquement des détergents ultrasoniques enzymatiques** pour le pré-nettoyage de la coupelle EndoRing et de la réglette métallique avec un nettoyeur à ultrasuons.